

Erschrick nicht über meine Worte (Ananyan W. Am Ufer des Sewan, p8273). – *Do not worry about my words.*

Таким образом, мы видим, что *erschrecken über* обозначает ‘to worry about sth’. Следует также отметить, что предлог *über* имеет равнозначный эквивалент в английском языке, а именно предлог *about*. Думается, что несколько иное значение глагола *erschrecken* ‘волноваться, переживать’ влечет за собой появление иного формального маркера в поверхностной структуре предложения.

В ходе проведенного анализа можно сделать вывод о том, что предикат страха *erschrecken* может употребляться как переходный глагол, когда направленность отношений идет от пугающего к тому, кто пугается. При совпадении направленности отношений в формальной структуре предложения возможно, однако, появление предлога *über*, при помощи которого передается иное значение глагола *erschrecken*. Предлог *vor* употребляется тогда, когда направленность отношений между пугающимся и пугающим не совпадает.

Т. Носкевич

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ ЗАГОЛОВКА В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ СТАТЬЯХ

Журналистские материалы – самая быстрая реакция на смену военно-политических событий в современном мире. Публицистический текст требует наличия заголовка, ведь он является первым и самым сильным по воздействию текстовым знаком любого текста. Заголовок репрезентирует текст и, заключая в себя определенную информацию о содержании, часто выступает смысловым центром текста. Важность заголовка связана с тем, что вероятность его прочтения самая высокая. Если привлечь внимание аудитории при помощи заголовка не удалось, то статья не будет прочитана. Поэтому многие авторы тратят достаточно времени на выбор качественного заголовка, который отражает тему статьи. Как публицистическому материалу, так и заголовку свойственна определенная структурная форма, которая должна помочь восприятию его содержания. Именно изучению структуры заголовков в немецкоязычных политических статьях посвящено настоящее исследование.

Корпус практического материала составили 200 военно-политических новостных и аналитических статей из 4 национальных ежедневных и деловых немецких электронных и онлайн-газет “Spiegel Online”, “Zeit Online”, “Frankfurter Allgemeine” и “Berliner Zeitung” за последние 10 лет.

На основании проведенного исследования можно сделать следующие выводы: все 200 статей обладают единой структурой в форме надзаголовка, заголовка и основного текста. Синтаксическая структура большинства заголовков немецких политических (91 %) и военных (91 %) новостных и

аналитических статей представлена простым полным распространенным личным предложением: *EU-Parlamentspräsident weist britische Brexit-Vorschläge zurück, Mehr als 20 Tote bei israelischen Angriffen in Syrien, US-Regierungen beschönigten Berichte über Lage in Afghanistan*. Односоставными являются 41% заголовков политических и 47 % заголовков военных текстов: *Ein Krieg mit vielen Akteuren*, двусоставными – 59 % (*Konservative liegen vor Wahl in Großbritannien vorn*) и 53 % соответственно. Также зафиксированы эллиптические политические и военные заголовки: *Kommissar dringend gesucht, So zerstörerisch wie lange nicht mehr*.

По коммуникативной цели высказывания большая часть заголовков – повествовательные предложения (92 % в политических статьях и 95 % в военно-политических статьях): *Zehntausende Schotten demonstrieren für Unabhängigkeit*. Только 5 % политических и военных заголовков представлены в форме вопросительного предложения: *Welche Finanzgeheimnisse verbirgt Trump?*; *Warum gibt es keinen Frieden im Nahen Osten?*. И лишь 3 % политических заголовков имеют побудительную форму: *Das Land vom Wahnsinn befreien*.

По смысловой структуре преобладают однонаправленные заголовки, которые соотносятся с одним элементом смысловой структуры текста. Они нацелены на четкую передачу темы (96 % заголовков политических и 99 % заголовков военных текстов): *Irischer Premier hält Brexit-Einigung für möglich, Terrorstaat Irak*. Комплексные же заглавия с усложненной информацией, которые соотносятся с несколькими элементами структурной схемы текста, одновременно используются редко, зафиксировано только 4 % заголовков политических и 1% заголовков военных текстов: *Britische Regierung erwägt Brexit ohne Abkommen – trotz Gesetz gegen No-Deal, Kämpfe um Idlib: Putin bombt, Syrer flüchten, Erdogan schaut zu*.

Основной функцией заголовков политических (77 %) и военных (74 %) текстов является информативная, в связи с этим в большинстве из них отсутствует оценка излагаемых событий и эмоционально-окрашенная лексика. Заголовки нацелены на четкую передачу информации и темы статьи. Их характерной чертой является нейтральный выбор языковых средств: *Deutschland braucht einen couragierten Außenminister*. Зафиксированы также 11% политических и 9 % военных заголовков с воздействующей функцией: *Horrorszenario an der Straße von Hormus, Flucht aus dem Inferno*. Такие заголовки включают в себя не только смысловой фактор, но и эмоциональный и психологический. А также 12 % и 17 % заголовков политических и военных текстов соответственно являются номинативными. Они призваны обозначить статью, служат ее названием, но не передают конкретную информацию, а после их прочтения читатель едва ли получит полное представление о теме текста: *Ein starkes Signal an die Welt, Außer Kontrolle, Heute so, morgen so*.

Таким образом, наиболее распространенная синтаксическая структура заголовков (простое полное распространенное личное повествовательное

предложение) как правило используется для выполнения ими информативной функции, поскольку именно такая форма отличается четкостью формулировки и нацелена на передачу информации, которая должна однозначно восприниматься читателем. Воздействующая же функция заголовков чаще находит свое отражение в односоставных назывных предложениях.

В. Павлова

ЭТИМОЛОГИЯ СОВРЕМЕННЫХ КЛИМАТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ И ИХ СЕМАНТИКО-СИНТАКИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ

Отличительной особенностью климатических глаголов с точки зрения валентностной теории Л. Теньера является наличие у них нулевой валентности, проявляющейся в отсутствии актантов при употреблении данных глаголов для обозначения метеорологических процессов. Семантическая опустошенность производителя действия как правило передается синтаксически посредством безличных конструкций. Появление в номинативном окружении климатического глагола субъекта, семантически не относящегося к области метеорологии, свидетельствует о переходе глагола из разряда метеорологических в разряд материальных, ментальных, вербальных и др.

Отдельные представители группы климатических глаголов могут быть объединены в подгруппы на основании наличия у них одного или нескольких общих семантических компонентов. Так, глаголы, содержащие семантический компонент направленности, могут использоваться для обозначения вербальных действий, в их номинативном окружении как правило появляется субъект действия, объект воздействия, а также объект, называющий речевое действие, например, *The old lady rained down curses on us*. В аналогичных условиях глаголы, сочетающие в себе семантические компоненты разнонаправленности и громкости, могут употребляться для обозначения вербальных действий с акцентом на характере действия, например, *He thundered a command for me to go, and I obeyed*. Метеорологические глаголы, сочетающие в своей семантике компоненты направленности и среду (жидкость/воздух), могут использоваться для обозначения физических действий перемещения в пространстве, при этом их номинативное окружение претерпевает изменения в силу появления локатива: *The wounded flooded Atlanta in train-loads and the town was appalled*.

Этимологический анализ глаголов, отнесенных нами к группе климатических (*blow, breeze, drizzle, flood, freeze, hail, mist, mizzle, pour, rain, sleet, snow, sprinkle, storm, teem, thunder*), свидетельствует о том, что не все представители данной группы изначально являлись глаголами и относились к области метеорологии. Попытки найти связь между изначальной частеречной принадлежностью и семантическим потенциалом данных глаголов в современном английском языке не привели к обнаружению такой закономерности. Результаты анализа значений этимологических предшественников